

## Dionysius bar Šalibī: Guardian of the Syriac Orthodox Tradition

# Texts and Studies in Eastern Christianity

*Chief Editor*

Ken Parry (*Macquarie University*)

*Editorial Board*

Lisa Agaiby (*University of Divinity, Melbourne*) – Alessandro Bausi (*Sapienza University of Rome*) – Daniel Galadza (*Pontifical Oriental Institute, Rome*) – Victor Ghica (*MF Norwegian School of Theology, Religion and Society*) – Basil Lourié (*St Petersburg*) – Emma Loosley Leeming (*University of Exeter*) – Shota Matitashvili (*Caucasus University, Tbilisi*)  
John McGuckin (*Columbia University*) – Jeanne-Nicole Mellon Saint Laurent (*Marquette University*) – Dietmar W. Winkler (*University of Salzburg*)

VOLUME 37

*Texts and Studies in Eastern Christianity* is intended to advance the field of Eastern Christian Studies by publishing translations of ancient texts, individual monographs, thematic collections, and translations into English of significant volumes in modern languages. It will cover the Eastern Orthodox, Oriental Orthodox and Eastern Catholic traditions from the early through to the contemporary period. The series will make a valuable contribution to the study of Eastern Christianity by publishing research by scholars from a variety of disciplines and backgrounds. The different traditions that make up the world of Eastern Christianity have not always received the attention they deserve, so this series will provide a platform for deepening our knowledge of them as well as bringing them to a wider audience. The need for such a series has been felt for sometime by the scholarly community in view of the increasing interest in the Christian East.

The titles published in this series are listed at [brill.com/tsec](http://brill.com/tsec)

# Dionysius bar Ṣalībī: Guardian of the Syriac Orthodox Tradition

*Edited by*

Bert Jacobs  
Herman G.B. Teule  
Joseph Verheyden



BRILL

LEIDEN | BOSTON

The logo for the TSEC series is based on a 14th-century tombstone of the Church of the East from Quanzhou, South China, courtesy of the Quanzhou Maritime Museum of Overseas Communications History.

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at <https://catalog.loc.gov>  
LC record available at <https://lccn.loc.gov/>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: [brill.com/brill-typeface](http://brill.com/brill-typeface).

ISSN 2213-0039

ISBN 978-90-04-72670-3 (hardback)

ISBN 978-90-04-72672-7 (e-book)

DOI 10.1163/9789004726727

Copyright 2025 by Bert Jacobs, Herman Teule and Joseph Verheyden. Published by Koninklijke Brill bv, Plantijnstraat 2, 2321 JC Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill bv incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Schönningh, Brill Fink, Brill mentis, Brill Wageningen Academic, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau and V&R unipress.

Koninklijke Brill bv reserves the right to protect this publication against unauthorized use. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill bv via [brill.com](http://brill.com) or [copyright.com](http://copyright.com).

For more information: [info@brill.com](mailto:info@brill.com).

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

# Contents

List of Tables and Figures VII

Notes on Contributors VIII

Introduction 1

*Bert Jacobs, Herman G.B. Teule, and Joseph Verheyden*

- 1 Between Collecting and Composing: Dionysius bar Šalībī's *Commentary on the Song of Songs* 6  
*Marion Pragt*
- 2 Double Citations of the Peshitta and the Syro-Hexapla in Dionysius bar Šalībī's Spiritual Commentary on Isaiah 1–12 40  
*Zhan Chen*
- 3 Appraising Bar Šalībī's Knowledge of Islam: Insights from a Neglected Response to the Charge of Biblical Falsification 53  
*Bert Jacobs*
- 4 Two Syriac Disputations against the Jews Attributed to Ephrem and John Chrysostom: Rediscovered Sources of Dionysius bar Šalībī's *Treatise against the Jews* 90  
*David G.K. Taylor*
- 5 The Sign of the Cross as a Mark of Christian Faith: Rituals of Practical Orthodoxy in Dionysius bar Šalībī 160  
*Catalin-Stefan Popa*
- 6 Dionysius on Dionysius: Bar Šalībī's *Commentary on Dionysius the Areopagite* 180  
*Emiliano Fiori*
- 7 Origenism and the Memory of Evagrius Ponticus during the Syriac Renaissance: Dionysius bar Šalībī's *Commentary on the Chapters on Knowledge* 211  
*Adrian C. Pirtea*

- 8 Animals in the Writings of Dionysius bar Šalībī: First Soundings 237  
*Jens O. Schmitt*
- 9 The “Star of His Generation”: Dionysius bar Šalībī and the Later  
Tradition 253  
*Herman G.B. Teule*
- Manuscript Index 271  
Index of Persons 273

# Tables and Figures

## Tables

- 4.1 Pseudo-Ephrem, *Disputation*, as a source for Bar Ṣalībī, *Treatise against the Jews* 100
- 4.2 Pseudo-Chrysostom, *Disputation*, as a source for Bar Ṣalībī, *Treatise against the Jews* 101

## Figures

- 7.1 Moses of Mardin's copy of Dionysius' *Commentary*, Ms. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin, Orientabteilung, Petermann 26, fol. 4<sup>r</sup> 215
- 7.2 Moses of Mardin's copy of Dionysius' *Commentary*, Ms. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin, Orientabteilung, Petermann 26, fol. 13<sup>v</sup> 216

## Notes on Contributors

### *Zhan Chen*

is an assistant professor at the Institute of Advanced Studies, Beijing Normal University, in collaboration with BNU—Hong Kong Baptist University United International College. His PhD dissertation closely examined the Peshitta version of Isaiah. Building upon this research, his current academic pursuits explore the reception history of Syriac versions of the Bible and employing Deep Learning models for analyzing materials in Syriac and related languages.

### *Emiliano Fiori*

is Associate Professor of Early Christian Literature at the Ca' Foscari University of Venice. His expertise lies in the transfer of theological and philosophical knowledge from Greek to Syriac. Notably, he has published Sergius of Resh'ayna's sixth-century translation of Dionysius the Areopagite's *Divine Names, Mystical Theology*, and *Epistles* (Louvain, 2014). In 2017, he was awarded the ERC Starting Grant "FLOS: Florilegia Syriaca. The Intercultural Dissemination of Greek Christian Thought in Syriac and Arabic in the First Millennium CE."

### *Bert Jacobs*

is a postdoctoral researcher at the Faculty of Theology and Religious Studies of UCLouvain. He specializes in the history of Christian-Muslim relations in the medieval Islamicate world. His PhD dissertation (KU Leuven, 2021) examined the Qur'anic quotations in Dionysius bar Ṣalībī's *Against the Arabs*. His current project, funded by the Fund for Scientific Research (F.R.S.-FNRS), studies the reception of the Qur'ān in Christian Arabic literature.

### *Adrian C. Pirtea*

(PhD, Freie Universität Berlin, 2017) is a postdoctoral researcher at the Institute for Medieval Research of the Austrian Academy of Sciences in Vienna. His main area of expertise is the history of Eastern Christianity, with a strong focus on Syriac, but also Byzantine Greek and Christian Arabic literature. Currently, he is the Principal Investigator of the ERC Starting Grant "Reviving the Ascetic Ideal in the Eastern Mediterranean: Entangled Memories of Early Egyptian Asceticism in Syriac, Arabic and Armenian Christianity (969–1375 CE)."

### *Catalin-Stefan Popa*

(PhD, Göttingen, 2016; habilitation, Graz, 2021) is research professor at the Romanian Academy of Sciences, and Director of the Department of History

and Cultural Diplomacy within the Institute for Advanced Studies in Levant Culture and Civilization, Bucharest. He has published widely on Syriac and Oriental literature, including, most recently, *The Making of Syriac Jerusalem: Representations of the Holy City in Syriac Literature of Late Antiquity and the Middle Ages* (Routledge, 2023). He is editor-in-chief and founder of *The Syriac Annals of the Romanian Academy (SARA)*.

*Marion Pragt*

is a junior postdoctoral fellow of the Research Foundation Flanders (FWO) based at the Faculty of Theology and Religious Studies of the KU Leuven. She is working on the history of biblical interpretation in late antique and medieval Christianity. For her PhD dissertation (KU Leuven and VU Amsterdam, 2021), she examined the Syriac reception of Gregory of Nyssa's *Homilies on the Song of Songs*. Her current project focuses on marginal annotation and the collection of knowledge in Syriac Christianity.

*Jens O. Schmitt*

(PhD, Frankfurt University, 2008) is currently a postdoc at Würzburg University as an editor of the Arabic and Latin Glossary. Before that, he was a postdoc at LMU Munich within a project on animals in Islamic philosophy. He is broadly interested in Arabic philosophy and its Syriac reception, Graeco-Arabica, Arabic zoography, and the prosaist al-Jāḥiẓ. He is also working on a German translation of Avicenna's *Metaphysics* as well as editions and English translations of Barhebraeus's *Prior and Posterior Analytics* and an Arabic anthology by al-Jāḥiẓ.

*David G.K. Taylor*

is Associate Professor of Aramaic and Syriac in the Faculty of Asian and Middle Eastern Studies at the University of Oxford, where he has taught since 2003. Previously he was Senior Lecturer in Hebrew Bible at the University of Birmingham, where he taught from 1993. His current major research projects relate to Syriac exegesis of the Psalms and the early development of the Syriac Gospel text, but he is regularly led astray by other interesting research questions.

*Herman G.B. Teule*

is Professor Emeritus of Eastern Christianity at the Radboud University of Nijmegen and the University of Leuven. He is the former head of the Institute of Eastern Christian Studies, Nijmegen. He has published widely on the period of the Syriac Renaissance (11th–14th c.), Latinizing tendencies among

Syriac Christians in the Early Modern Period, and the present-day situation of the Christians in the Middle East, especially Iraq.

*Joseph Verheyden*

(Dr. Theol. 1987) studied theology, philosophy and Eastern Christian languages at the KU Leuven. He is Professor Emeritus of New Testament Studies at the Faculty of Theology and Religious Studies of the same university and was till 2023 the Director of LOCEOC, the Louvain Centre for Eastern and Oriental Christianity.